

(Akty prijaté v súlade s hlavou V Zmluvy o založení Európskej únie)

JEDNOTNÁ AKCIA RADY 2004/789/SZBP

z 22. novembra 2004

o predĺžení policajnej misie Európskej únie v bývalej juhoslovanskej republike Macedónsko (EUPOL PROXIMA)

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

prostredníctvom značného politického úsilia a zdrojov EÚ posilnila EÚ svoju úlohu vo výkone policajnej práce, aby prispela k stabilnému, bezpečnému prostrediu, čo umožní vláde bývalej juhoslovanskej republiky Macedónsko vykonávať Ohridskú rámcovú dohodu.

so zreteľom na Zmluvu o Európskej únii, najmä na jej článok 14, článok 25 tretí odsek, článok 26 a článok 28 ods. 3,

keďže:

- (1) Podľa Ohridskej rámcovej dohody je príspevok únie založený na širokom prístupe a činnostiach, ktoré sa dotýkajú všetkých aspektov právneho štátu, vrátane programov budovania inštitúcií a policajných činností, ktoré sa majú navzájom podporovať a posilňovať. Činnosti únie, ktoré sú, okrem iného, podporované programami budovania inštitúcií spoločenstva podľa nariadenia CARDS, prispievajú k celkovému nastoleniu mieru v bývalej juhoslovanskej republike Macedónsko, ako aj k úspechom celkovej politiky únie v tomto regióne, najmä k procesu stabilizácie a pridruženiu.
- (2) Únia vymenovala osobitného zástupcu Európskej únie (OZEÚ), ktorý má prispievať k upevňovaniu mierového politického procesu a plnému vykonávaniu Ohridskej rámcovej dohody, pomáhať zabezpečovať súdržnosť vonkajšej činnosti EÚ a koordináciu úsilia medzinárodného spoločenstva, ktoré má pomôcť pri vykonávaní a udržateľnosti ustanovení tejto rámcovej dohody.
- (3) Rezolúcia Bezpečnostnej rady OSN č. 1371 (2001), prijatá 26. septembra 2001, víta Ohridskú rámcovú dohodu a podporuje jej plné vykonávanie, okrem iného, prostredníctvom úsilia EÚ.
- (4) V záujme zachovania významných výsledkov, ktoré sa dosiahli v bývalej juhoslovanskej republike Macedónsko
- (5) Bezpečnostná situácia v bývalej juhoslovanskej republike Macedónsko sa od konfliktu v roku 2001 naďalej zlepšuje. V roku 2004 sa stabilita ďalej posilnila. Podnikli sa kroky v príprave a vykonávaní kľúčových reforiem Ohridskej rámcovej dohody a vyvinulo sa úsilie riešiť ďalšie priority reformy aj v oblasti právneho štátu. Nedá sa však vylúčiť, že bezpečnostná situácia sa môže zhoršiť, čo by mohlo mať vážne následky na medzinárodnú bezpečnosť. Nepretržité nasadenie politického úsilia a zdrojov EÚ teda pomôže upevniť stabilitu v krajine ako aj v tomto regióne.
- (6) 16. septembra 2003 orgány bývalej juhoslovanskej republiky Macedónsko vyzvali EÚ, aby prevzala zodpovednosť za posilnenie svojej úlohy vo výkone policajnej práce a za vyslanie policajnej misie EÚ (EUPOL PROXIMA).
- (7) Jednotná akcia Rady 2003/681/SZBP⁽¹⁾ z 29. septembra 2003 založila EUPOL PROXIMA na obdobie 12 mesiacov od 15. decembra 2003 do 14. decembra 2004.
- (8) 1. októbra 2003 predseda vlády bývalej juhoslovanskej republiky Macedónsko (FYROM), pán Hari Kostov, zaslal generálnemu tajomníkovi/vysokému splnomocnencovi (GT/VS) list, v ktorom vyzval EÚ, aby podnikla potrebné kroky na predĺženie EUPOL PROXIMA o 12 mesiacov po uplynutí súčasného mandátu 14. decembra 2004.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 249, 1.10.2003, s. 66.

(9) 11. októbra Rada vedomá si dosiahnutého pokroku súhlasila s predĺžením EUPOL PROXIMA na ďalších 12 mesiacov po uplynutí súčasného mandátu 14. decembra 2004. Rada tiež súhlasila, že cieľom predĺženej misie bude aj naďalej podporovať rozvoj účinnej a profesionálnej policajnej služby založenej na európskych normách policajnej práce. Pod vedením osobitného zástupcu EÚ v Skopje a v spolupráci s orgánmi hostiteľskej krajiny, budú policajní odborníci EÚ naďalej monitorovať, školiť a poskytovať rady polícii v krajine, pričom sa zamerajú na stredné a vyššie zložky riadenia, čím prispievajú k účinnejšiemu boju proti organizovanému zločinu, ďalšiemu posilňovaniu dôvery verejnosti k policajnej práci, upevňovaniu práva a poriadku a k napomáhaniu vytvárania hraničnej polície.

(10) Politický a bezpečnostný výbor (PBV) by mal vykonávať politickú kontrolu EUPOL PROXIMA, zabezpečovať jej strategické riadenie a prijímať príslušné rozhodnutia v súlade s článkom 25, tretím pododsekom Zmluvy o Európskej únii (zmluvy o EÚ). PBV by mal byť pravidelne informovaný o všetkých aspektoch misie, podľa potreby aj prostredníctvom brífingov OZEÚ a veliteľa misie/policajného komisára.

(11) V súlade s usmerneniami Európskej rady, ktorá zasadala v Nice 7. - 9. decembra 2000, by táto jednotná akcia mala vymedziť úlohu GT/VS v súlade s článkami 18 a 26 zmluvy o EÚ pri vykonávaní opatrení, ktoré spadajú pod politickú kontrolu a strategické riadenie vykonávané PBV v súlade s článkom 25 zmluvy o EÚ.

(12) Tretie štáty by sa mali na operácii zúčastňovať v súlade s usmerneniami, ktoré stanovila Európska rada v Nice.

(13) Článok 14 ods. 1 zmluvy o EÚ vyžaduje stanovenie finančnej referenčnej sumy na celé obdobie vykonávania jednotnej akcie. Stanovenie súm, ktoré majú byť financované z rozpočtu spoločenstva, predstavuje vôľu legislatívneho orgánu a závisí od dostupnosti rozpočtových prostriedkov počas príslušného rozpočtového roka,

PRIJALA TÚTO JEDNOTNÚ AKCIU:

Článok 1

Misia

1. Európska únia týmto predlžuje policajnú misiu Európskej únie (EUPOL PROXIMA) v bývalej juhoslovanskej republike Macedónsko (FYROM) od 15. decembra 2004 do 14. decembra 2005.

2. EUPOL PROXIMA pôsobí v súlade s cieľmi a ostatnými ustanoveniami obsiahnutými vo vyhlásení misie uvedenom v článku 3.

Článok 2

Plánovanie predĺženia

1. Pri príprave predĺženia misie stanoví súčasný policajný veliteľ misie v rámci misie pracovnú skupinu, v ktorej bude potrebný personál riešiť úlohy vyplývajúce z predlžovania misie.

2. V procese plánovania sa ako priorita uskutoční komplexné hodnotenie rizika a podľa potreby sa môže aktualizovať.

3. Súčasný veliteľ misie vypracuje na základe koncepcie operácie (CONOPS), ktorú schvaľuje Rada, a na základe usmernení Politického a bezpečnostného výboru (PBV) revidovaný Operačný plán (OPLAN) a pripraví všetky technické nástroje na vykonanie EUPOL PROXIMA. Revidovaný OPLAN zohľadní komplexné hodnotenie rizika.

4. Pri príprave predĺženia misie, ako aj vypracúvaní revidovaného OPLAN-u sa súčasný veliteľ misie radí a spolupracuje s projektom reformy polície Európskej komisie a OBSE v Skopje.

Článok 3

Vyhlasenie misie

EUPOL PROXIMA v súlade s cieľmi Ohridskej rámcovej dohody, v pevnom partnerstve s príslušnými orgánmi, v rámci širšej perspektívy právneho štátu a v plnej koordinácii s budovaním inštitúcií spoločenstva, ako aj s OBSE a bilaterálnymi programami, naďalej monitoruje, školí a poskytuje rady polícii v krajine, pričom sa zameriava na stredné a vyššie zložky riadenia, čím podľa potreby podporuje:

- upevňovanie práva a poriadku, vrátane boja proti organizovanému zločinu, najmä v citlivých oblastiach,
- praktické vykonávanie komplexnej reformy ministerstva vnútra, vrátane polície,
- operatívnu transformáciu smerujúcu k vytvoreniu hraničnej polície ako súčasť širšieho úsilia EÚ na podporu integrovaného riadenia hraníc,
- miestnu políciu pri budovaní dôvery obyvateľstva,
- zvýšenú spoluprácu so susednými štátmi v oblasti policajnej práce.

Článok 4

Štruktúra

EUPOL PROXIMA má v zásade túto štruktúru:

- a) veliteľstvo v Skopje zložené z veliteľa misie/policajného komisára a personálu, ako je vymedzené v revidovanom OPLAN-e;
- b) jedna centrálna pričlenená jednotka na úrovni ministerstva vnútra;
- c) niekoľko jednotiek pričlenených v rámci bývalej juhoslovanskej republiky Macedónsko na príslušných úrovniach.

Článok 5

Veliteľ misie/policajný komisár

1. Veliteľ misie/policajný komisár vykonáva operatívnu kontrolu (OPCON) nad EUPOL PROXIMA a preberá každodenné riadenie operácií EUPOL PROXIMA.
2. Veliteľ misie/policajný komisár podpíše zmluvu s Komisiou.

3. Všetci príslušníci polície zostanú pod plným velením príslušného vnútroštátneho orgánu. Vnútroštátne orgány odovzdajú OPCON veliteľovi EUPOL PROXIMA.

4. Veliteľ misie/policajný komisár je zodpovedný za disciplinárnu kontrolu personálu. Disciplinárne konanie vo vzťahu k vyslanému personálu vykonáva príslušný vnútroštátny orgán alebo orgán EÚ.

Článok 6

Personál

1. Počty a právomoc personálu EUPOL PROXIMA sú v súlade s vyhlásením misie stanoveným v článku 3 a so štruktúrou stanovenou v článku 4.

2. Príslušníkov polície vyšlú členské štáty. Každý členský štát znáša náklady na príslušníkov polície, ktorých vyslal, ktoré zahŕňajú platy, zdravotné poistenie, iné príplatky ako diéty a cestovné výdavky do a z bývalej juhoslovanskej republiky Macedónsko.

3. EUPOL PROXIMA uskutoční podľa potreby nábor medzinárodných civilných zamestnancov a miestnych zamestnancov na základe zmluvy.

4. Prispievajúce štáty alebo orgány spoločenstva môžu tiež podľa potreby vyslať medzinárodných civilných zamestnancov. Každý prispievajúci štát alebo orgán spoločenstva znáša náklady na každého vyslaného zamestnanca, ktoré zahŕňajú mzdy, zdravotné poistenie, iné príplatky ako diéty a cestovné výdavky do a z bývalej juhoslovanskej republiky Macedónsko.

Článok 7

Velenie

Štruktúra EUPOL PROXIMA, ako súčasť širšieho prístupu EÚ na podporu právneho štátu v bývalej juhoslovanskej republike Macedónsko, má jednotné velenie ako operácia krízového riadenia.

— Osobitný zástupca Európskej únie (OZEÚ) podáva hlásenia Rade prostredníctvom GT/VS.

- PBV zabezpečuje politickú kontrolu a strategické usmerňovanie.
- Veliteľ misie/policajný komisár velí EUPOL PROXIMA a zabezpečuje jej každodenné riadenie.
- Veliteľ misie/policajný komisár podáva hlásenia GT/VS prostredníctvom OZEÚ.
- GT/VS usmerňuje veliteľa misie/policajného komisára prostredníctvom OZEÚ.

Článok 8

Politická kontrola a strategické riadenie

1. PBV vykonáva pod vedením Rady politickú kontrolu a strategické riadenie misie. Rada týmto splnomocňuje Politický a bezpečnostný výbor, aby prijímal príslušné rozhodnutia v súlade s článkom 25 zmluvy o EÚ. Toto splnomocnenie zahŕňa právomoc vymenovať na návrh GT/VS veliteľa misie, schvaľovať a meniť a dopĺňať revidovaný OPLAN a postupnosť velenia. Rada má naďalej právomoc rozhodovať o cieľoch a ukončení operácie, pričom jej pomáha GT/VS.
2. OZEÚ poskytuje policajnému veliteľovi misie miestne politické usmernenie. OZEÚ zabezpečuje spoluprácu s ďalšími subjektami EÚ ako aj vzťahy s orgánmi a médiami hostiteľskej strany.
3. PBV v pravidelných intervaloch informuje Radu.
4. PBV prijíma od policajného veliteľa misie v pravidelných intervaloch hlásenia o vedení misie. PBV môže v prípade potreby prizvať na svoje zasadnutia policajného veliteľa misie.

Článok 9

Účasť tretích štátov

1. Bez toho, aby bola dotknutá autonómia rozhodovania EÚ a jednotný inštitucionálny rámec únie, prístupujúce štáty sú vyzvané a ostatné tretie štáty môžu byť vyzvané, aby prispeli na EUPOL PROXIMA tým, že budú niesť náklady na vyslanie príslušníkov polície a/alebo medzinárodných civilných zamestnancov, ktorých vyšlú, vrátane plátov, príplatkov a cestovných výdavkov do bývalej juhoslovanskej republiky Macedónsko a z bývalej juhoslovanskej republiky Macedónsko, a aby primerane prispeli na prevádzkové náklady EUPOL PROXIMA.

2. Bez toho, aby bola dotknutá autonómia rozhodovania EÚ a jednotný inštitucionálny rámec Európskej únie, je možné vyzvať tretie štáty, aby sa zúčastnili na operácii.

3. Rada týmto splnomocňuje PBV, aby na základe odporúčania policajného veliteľa misie a Výboru pre civilné aspekty krízového riadenia prijímal príslušné rozhodnutia o prijatí navrhovaných príspevkov.

4. Tretie štáty, ktoré prispievajú na EUPOL PROXIMA, majú rovnaké práva a povinnosti, pokiaľ ide o každodenné riadenie operácie, ako členské štáty EÚ, ktoré sa zúčastňujú na operácii.

5. PBV prijme príslušné kroky vzhľadom na dojednania o účasti, a ak sa to bude vyžadovať, predloží ich Rade vrátane dojednaní o možnom finančnom príspevku tretích štátov na spoločné náklady.

6. Podrobné dojednania týkajúce sa účasti tretích štátov podliehajú dohode v súlade s článkom 24 Zmluvy o Európskej únii. GT/VS, ktorý pomáha predsedníctvu, môže v jeho mene rokovať o týchto dojednaniach.

Článok 10

Finančné ustanovenia

1. Finančná referenčná suma určená na krytie výdavkov v súvislosti s predĺženou misiou je 15 950 000 EUR pre záväzky, z čoho je 5 000 000 EUR z rozpočtu na rok 2004 a 10 950 000 EUR z rozpočtu na rok 2005.

2. Pokiaľ ide o výdavky financované z rozpočtu spoločenstva, platí nasledovné:

- a) výdavky sa spravujú v súlade s pravidlami a postupmi Európskeho spoločenstva, ktoré sa vzťahujú na rozpočet s výnimkou, že akékoľvek predbežné financovanie nezostane majetkom spoločenstva. Štátnym príslušníkom tretích štátov sa umožní účasť na verejnej súťaži o verejné dodávky;

b) veliteľ misie podáva Komisii, ktorá nad ním vykonáva dohľad, úplné správy o uskutočnených činnostiach v rámci svojej zmluvy.

3. Finančné opatrenia rešpektujú prevádzkové požiadavky EUPOL PROXIMA vrátane kompatibility vybavenia a schopnosti jej tímov navzájom spolupracovať.

Článok 11

Činnosť spoločenstva

1. Rada berie na vedomie, že Komisia aj naďalej zameriava svoju činnosť na splnenie cieľov tejto jednotnej akcie, ak to bude potrebné, príslušnými opatreniami spoločenstva.

2. Rada takisto berie na vedomie, že náležité koordinačné opatrenia pokračujú v Skopje ako aj v Bruseli.

Článok 12

Poskytovanie utajovaných skutočností

1. GT/VS je splnomocnený poskytnúť NATO/KFOR a tretím stranám pridruženým k tejto jednotnej akcii utajované skutočnosti a dokumenty EÚ do stupňa „CONFIDENTIEL UE“, ktoré boli vytvorené na účely operácie v súlade s bezpečnostnými nariadeniami Rady.

2. GT/VS je takisto splnomocnený, podľa operatívnych potrieb misie, poskytnúť pre OBSE EÚ utajované skutočnosti a dokumenty EÚ do stupňa „RESTREINT UE“, ktoré boli vytvorené na účely operácie v súlade s bezpečnostnými nariadeniami Rady. Na tento účel sa vypracujú miestne dojednania.

3. V prípade špecifickej a okamžitej operatívnej potreby je GT/VS takisto splnomocnený poskytnúť hostiteľskému štátu EÚ utajované skutočnosti a dokumenty EÚ do stupňa „CONFIDENTIEL UE“, ktoré boli vytvorené na účely operácie v súlade s bezpečnostnými nariadeniami Rady. Vo všetkých ostatných prípadoch sa takéto skutočnosti a dokumenty poskytnú hostiteľskému štátu v súlade s postupmi, ktoré zodpovedajú úrovni spolupráce hostiteľského štátu s EÚ.

4. GT/VS je splnomocnený poskytnúť tretím stranám pridruženým k tejto jednotnej akcii neutajované dokumenty EÚ, ktoré sa týkajú rokovania Rady so zreteľom na operáciu, na ktorú sa vzťahuje povinnosť služobného tajomstva podľa článku 6 ods. 1 rokovacieho poriadku Rady.

Článok 13

Postavenie personálu EUPOL PROXIMA

1. Postavenie personálu EUPOL PROXIMA v bývalej juhoslovanskej republike Macedónsko vrátane výsad, imunit a ďalších záruk potrebných na plnenie a hladké fungovanie EUPOL PROXIMA je ustanovené v Dohode medzi Európskou úniou a bývalou juhoslovanskou republikou Macedónsko o právnom postavení a činnosti policajnej misie Európskej únie v bývalej juhoslovanskej republike Macedónsko (EUPOL „Proxima“) uzavretej rozhodnutím 2004/75/SZBP⁽¹⁾.

2. Štát alebo inštitúcia spoločenstva, ktorá vyslala zamestnanca, zodpovedá za riešenie akýchkoľvek nárokov súvisiacich s vyslaním, ktoré uplatní zamestnanec, alebo ktoré sa ho týkajú, a za začatie akéhokoľvek konania voči vyslanej osobe.

Článok 14

Nadobudnutie účinnosti

Táto jednotná akcia nadobúda účinnosť v deň jej prijatia a je účinná do 14. decembra 2005.

Článok 15

Uverejnenie

Táto jednotná akcia sa uverejní v Úradnom vestníku Európskej únie.

V Bruseli 22. novembra 2004

Za Radu
predseda
B. R. BOT

(1) Ú. v. EÚ L 16, 23.1.2004, s. 65.